

抗生物質を処方された際に 知っておくべきこと

What You Need to Know When You Are Prescribed an Antibiotic (Japanese)

医療チームは、あなたが感染症にかかっている、または抗生物質が必要な他の病状がある可能性があると考え、抗生物質を処方しました。抗生物質は強力な薬で、細菌を殺し、命を救うことができます。感染症には抗生物質で治療可能なものがあります。すべての薬と同じように、抗生物質には副作用があり、必要な場合にのみ使用するべきです。医師は、現時点では抗生物質の利点が潜在的なリスクを上回ると考えています。

Your healthcare team has prescribed antibiotics for you because they think you may have an infection or another condition which requires antibiotics.

Antibiotics are powerful medications that kill bacteria and can save lives. Some infections can be treated with antibiotics. Like all medications, antibiotics have side effects and should only be used when necessary. Your doctor thinks the benefits of antibiotics are greater than the possible risks at this time.

抗生物質について医師にどのような質問をすれば良いですか？

What are some questions to ask my doctor about antibiotics?

患者や介護者として、自分自身や大切な人の抗生物質治療について理解することが重要です。まだ医療チームから説明を受けていない場合、次のような重要な質問をしてみてください。

As a patient or caregiver, it is important to understand your or your loved one's antibiotic treatment. Here are some important questions to ask your healthcare team if they haven't already talked about this with you:

- この抗生物質はどの感染症や病状を治療するためのもので、どのようにして私がその感染症や病状にかかっていると判断したのですか？
- What infection or condition is this antibiotic treating, and how do you know I have that infection or condition?
- この抗生物質によってどのような副作用が起こる可能性がありますか？
- What side effects might occur from this antibiotic?
- この抗生物質をどのくらいの期間服用しなければならないのですか？
- How long will I need to take this antibiotic?
- 現在服用している他の薬やサプリメント（ビタミンなど）と一緒にこの抗生物質を服用しても安全ですか？
- Is it safe to take this antibiotic with other medications or supplements (like vitamins) that I am taking?
- この抗生物質を服用する際に特別な指示はありますか？たとえば、食事と一緒に服用すべきですか？
- Are there any special directions I need to know about taking this antibiotic? For example, should I take it with food?
- 感染症や病状が抗生物質に反応しているかどうか、どのように経過を観察しますか？
- How will I be monitored to know whether my infection or condition is responding to the antibiotic?

抗生物質による副作用が出る可能性はありますか？

Will I have side effects from my antibiotic?

可能性はあります。ほとんどすべての抗生物質に共通する最も一般的な副作用の一つは、下痢です。通常、これは重症ではありませんが、たまにクロストリジウム・ディフィシル菌（C・ディフィシル、または「C.ディフ」）という細菌が原因で下痢が引き起こされることがあります。これは、抗生物質が腸内の正常で有益な細菌の一部を破壊するために起こります。これにより、C.ディフィシル菌が増殖しやすくなり、患者さんがこの深刻な感染症にかかるリスクが高まります。

You might. One of the most common side effects of nearly all antibiotics is diarrhea. Usually this is not severe, but occasionally diarrhea can be caused by a bacteria called *Clostridium difficile* (*C. difficile*, or “*C. diff*”). This happens because antibiotics destroy some of the normal, helpful bacteria in your gut. This may allow the *C. difficile* bacteria to take over, and it puts patients at high risk for this serious infection.

抗生物質のもう一つの一般的な副作用はアレルギー反応です。発疹は最も一般的ですが、反応の中にはもっと深刻なものもあります。ただし、すべての発疹がアレルギーではないため、発疹が出た場合は医師に相談することが重要です。最も深刻なアレルギー反応には、じんましん（かゆみのある赤い腫れた斑点）、唇、舌、喉の腫れ、ぜん鳴や呼吸困難、嘔吐が含まれます。

Another common side effect of antibiotics is an allergic reaction. A rash is most common, but some reactions can be more serious. Not all rashes are allergies, though, so it is important to talk with your doctor if you get a rash. The most serious allergic reactions include hives (itchy red patches with swelling), lip, tongue, or throat swelling, wheezing or difficulty breathing, or vomiting.

どんな時に医師に連絡すればいいですか？ **When should I call my doctor?**

抗生物質によって引き起こされる下痢のほとんどは感染性ではなく、心配する必要はありません。抗生物質を服用中に1日に3回以上の水様便が出た場合は、**C・ディフィシル**感染症の兆候である可能性があるため、すぐに医療チームに知らせる必要があります。C. ディフィシルによる下痢は深刻な場合があります、迅速な治療が必要です。C. ディフィシルによる下痢のリスクは最初の1カ月が最も高いですが、抗生物質の服用をやめた後でもリスクは3か月続く可能性があります。抗生物質の服用を中止した後でも下痢が起こった場合は、医療チームに知らせてください。

Most diarrhea caused by antibiotics is not infectious and should not cause concern. You should **let your healthcare team know right away if you develop watery stool (poop) 3 times or more per day** while taking an antibiotic, because that may be a sign of a *C. difficile* infection. Diarrhea caused by *C. difficile* can be serious and it must be treated quickly. The risk of getting *C. difficile* diarrhea is highest during the first month, but it can last for up to 3 months after you stop taking antibiotics. Let your healthcare team know if you develop diarrhea even after you stop taking an antibiotic.

抗生物質を服用中に発疹や他のアレルギー反応の兆候が現れた場合は、すぐに医師に電話をしてください。

Call your doctor if you develop a rash or another sign of an allergic reaction while taking an antibiotic.

以下のような場合は、すぐに**911**に電話をして助けを求めてください。 : **Call 911 to get help immediately if:**

- 唇、舌、または喉の腫れが生じた場合
- You develop lip, tongue, or throat swelling
- 喘鳴や呼吸困難がある場合
- You are wheezing or have difficulty breathing

抗生物質は命を救う薬であり、適切に使用する必要があることを覚えておいてください。抗生物質は処方された通りに服用することが大切です。抗生物質について質問がある場合は、医療チームに相談してください

Remember, antibiotics are life-saving drugs and they need to be used properly. It is important to take your antibiotics exactly as prescribed. If you have any questions about your antibiotics, please talk with your healthcare team.

免責条項: この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン大学ヘルスが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン大学ヘルス外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容に関しミシガン大学ヘルスは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験と異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は担当の医療従事者にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

アメリカ疾病予防管理センター（CDC）からの引用です。感染症のために病院で抗生物質が処方されました。アクセスはこちら: <https://www.cdc.gov/antibiotic-use/community/pdfs/Inpatient-Fact-Sheet-P.pdf>

著者: ヴァネッサ・スカウデン、MD

編集者: ブリタニー・バテル、MPH MSW

Adapted from Centers for Disease Control and Prevention (CDC). You've Been Prescribed an Antibiotic in the Hospital for an Infection. Access at: <https://www.cdc.gov/antibiotic-use/community/pdfs/Inpatient-Fact-Sheet-P.pdf>

Author: Vanessa Scowden, MD

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

翻訳: ミシガン・メディスン通訳サービス

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

[ミシガン大学ヘルス](#)による患者教育は、[クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承4.0国際パブリック・ライセンス](#)を有しています。最終版 2023年10月

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2023